Nutzungshinweise:

Diese Druckansicht dient nur zu Arbeitszwecken. Zitieren Sie ggf. direkt die digitale Edition.
Dieses Werk ist lizenziert unter einer Creative Commons Namensnennung - Nicht-kommerziell - Weitergabe unter gleichen Bedingungen 4.0 International Lizenz.

Zitiervorschlag:

Nikolaj Francevič Daniel'son an Karl Marx in London. St. Petersburg, Mittwoch, 27. März 1872. In: Marx-Engels-Gesamtausgabe digital, hg. v. der Internationalen Marx-Engels-Stiftung. Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften, Berlin. URL https://megadigital.bbaw.de/briefe/detail.xql?id=M6461096

Nikolaj Francevič Daniel'son an Karl Marx in London. St. Petersburg, Mittwoch, 27. März 1872

Lindenberg, Thomas (Bearbeitung)
Lura, Caroline (Bearbeitung)

Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften (BBAW) Marx-Engels-Gesamtausgabe

Handschrift: RGASPI f. 1 op. 5 d. 2827
Handschriftenbeschreibung:

Soweit aus der Fotokopie zu ersehen ist, besteht der Brief aus einem Bogen weißem Papier. Daniel'son hat die ersten drei Seiten vollständig und die letzte Seite zu einem Viertel beschrieben. Schreibmaterial: schwarze Tinte.

Archivsignatur des Moskauer Marx-Engels-Instituts (IMĖ) auf den beschriebenen Seiten mit Bleistift: „Rj 952a–d".

Erstveröffentlichung: in russischer Übersetzung: Переписка К. Маркса с Николаем—оном (1930) / Летописи марксизма № 2(12) 1930. S. 433/434.

Absender: Daniel'son, Nikolaj Francevič
Schreibort: St. Petersburg
Schreibdatum: 1872-03-27

Empfänger: Karl Marx
Empfangsort: London

| 15 März, Petersburg,
1872.

Hochgeehrter Herr,

Endlich ist man mit dem Drucken der russischen Uebersetzung des Kapital[a] fertig geworden, und ich habe die Möglichkeit Ihnen ein Exemplar davon zu schicken. Ich glaubte mit dieser Arbeit zum Ende December fertig zu werden, – dass es aber verschoben wurde – ist nicht meine Schuld. Im Anfange wollten wir das Portrait des Verfassers beilegen, es war auch ausgeschnitten, aber wiederum ist es nicht gelungen und nicht unseretwegen, sondern die Censur liess es nicht durch, dieselbe erlaubte auch nicht sein Bildniss in Illustrationen zu placieren.

Aeusserungen unserer Journale über dieses Werk werde ich Ihnen selbstverständlich herüberschicken. Ich dachte nicht dass es mir vergönnt wird Sie über die Vollendung des Druckes zu benachrichtigen, sondern dass es our mutual friend[b] thun würde; ihn selbst haben wir nicht gesehen, er sandte uns aber die vollständigste Beschreibung seiner | Wanderungen. Es erweist sich, dass er 11 Monate in Gefängniss zubringen musste und gerichtet wurde nicht politischer Sachen wegen, sondern weil er auf fremde Pässe lebte; das Gericht der 1^{n} Instanz verurtheilte ihn zum Aufenthalt nach Sibirien, dass der nächsten Instanz sagte ihn frei von diesem Urtheil

und züchtigte ihn blos mit einer Geldstrafe von 100 Rb. Hernach wurde er freigelassen mit der Verpflichtung nicht davonzulaufen (that is from Irkutsk). So stehen seine Sachen. Uebrigens ich bin überzeugt dass er selbst Sie über Alles benachrichtigen wird, ich erkläre mich bereit, wenn Sie ihm was mitzutheilen haben den Vermittler zu spielen und Ihre Briefe werden per Adresse to our mutual friend expedirt werden.

Nachdem der Verfasser[e] der Essays on Mill[f]'s P. Ec.[gd]seine Zeit abgesessen hat, ist er nach Jakutsk in die Stadt Wilüisk expedirt worden. Diese Stadt enthält 311 Einwohner, liegt 710 Werst nach N von Jakutsk & ist von Petersburg 9500 Werst entfernt. –

Schon lange wollte ich Sie auf einige Ungenauig|keiten im IV B. des Werks dieses Verfassers aufmerksam machen, für den Fall, dass Sie auf ihn hinweisen würden. Nämlich:

Die Censur erlaubte nicht in dem Journal wo diese Essays gedruckt wurden das ganze 1[te] Capitel in der Gestalt wie es in dem IV B. erschienen war ~~*heraus*~~ herauszulassen. Alles was in den p.p. 1–58 gedruckt, ist in dem russ. Journal gar nicht vorhanden, und anstatt dessen waren da mehrere Seiten welche auch in den IV B. hineingegangen sind, nämlich p.p. 58–62. Weiter: p 24. Zeile 5, nach *) muss das folgen, was sich von der 6 Z. p. 31 bis zur 19 Z. p. 33 befindet, wonach das Beispiel p. 24–31 folgt, & darnach der Text p. 33 Z. 20 v. oben gerechnet. Die letzten 3 Zeilen der p. 33 und die 2 ersten der p. 34 müssen ganz ausgelassen werden. Diese 5 Zeilen haben hier keinen Sinn denn sie beendeten another critical Essay[.] Auszüge aus demselben werden von Verfasser hier angeführt. P. 40 ist ein grosses Versehen begangen worden, nämlich nach der 14 Z. ist das Citate aus Mill[i], book 2, ch.2, §§ 3, 4, 5, 6 – ausgelassen.

Damit die Briefe nicht verloren gehen, würde | ich Sie bitten mir fernerhin dieselben recommandirt zu senden, nach folgender Adresse:

St.Pb.g. My name
Société du crédit mutuel
pont de Kazan maison
Lessnikoff.

Mit Hochachthung

ND

Erläuterungen

a) Zotero Link für: der russischen Uebersetzung des Kapital

b) Hermann Lopatin[c]. Siehe Eleanor Marx an Nikolaj Francevič Daniel'son, 23.1.1872.

c) Lopatin (Лопатин), German Aleksandrovič (1845-1918)

d) Vermutlich Nikolaj Gavrilovič Černyševskij, der 1859 Mills „Principles of Political Economy" ins Russische übersetzt und kommentiert[h] hatte.

e) Černyševskij, Nikolaj Gavrilovič (1828-1889)

f) Mill, John Stuart (1806-1873)

g) Zotero Link für: P. Ec.

h) Zotero Link für: Russische übersetzt und kommentiert

i) Zotero Link für: Mill

Kritischer Apparat